La Lettre
de Jean-Jacques Rousseau

N° 39 - Novembre 2009

BULLETIN D'INFORMATION DE L'AMICALE DES ANCIENS ELEVES DU LYCEE CHASSELOUP-LAUBAT / JEAN-JACQUES ROUSSEAU DE SAIGON

AEJJR, 21 Allée des Bouvreuils
91370 Verrières-le-Buisson FRANCE
Site Internet : http://aejjrsite.free.fr

Table des matières

La Lettre de Jean-Jacques Rousseau

Bulletin d'information de l'Amicale des Anciens Elèves du lycée Chasseloup-Laubat/ Jean-Jacques Rousseau de Saigon.
Paraît trois fois par an
21 Allée des Bouvreuils , 91370 Verrières-Le-Buisson, France
Courriel : aejjrsite@free.fr
Site internet http://aejjrsite.free.fr

Directeur de la publication
Nguyễn Tất Cường
Responsable rédactionnel
Georges Nguyễn Cao Đức
Responsable technique
Vĩnh Tùng

AVEZ-VOUS PENSE A VOTRE COTISATION ? ELLE AIDE NOS ANCIENS CAMARADES DANS LA PEINE.

Editorial

Chers amis,

Depuis le départ du bureau de Đỗ Đức Nhuận - ancien rédacteur en chef de La Lettre de JJR - en Mars 2009, Georges Nguyễn Cao Đức a accepté de le remplacer au pied levé , reprenant son ancien poste et permettant à notre bulletin de paraître sans retard ni interruption en Avril puis en Juillet 2009. Mais très vite nous nous sommes rendus compte que trop c'est trop pour notre ami Georges. En effet il est complètement débordé, tiraillé entre les obligations familiales, les rencontres avec les JJR, ses propres activités, le Good Morning et la Lettre de JJR. Nous avons pris la décision de faire paraître désormais la Lettre JJR tous les 4 mois, tout en demandant à notre cher Vĩnh Tùng (encore lui) d'assurer en plus de la gestion du site internet et du secrétariat la mise la page de la Lettre de JJR à partir de la fin de l'année. Le choix des articles reste de la responsabilité de Georges. Je vous demande de vous joindre à moi pour remercier Georges et Vĩnh Tùng pour leur dévouement à la cause de l'AEJJR.

J'ai rencontré Paul Delsol, le Président de l'association Alas (Anciens du lycée Albert Sarrault de Ha Nôi) au cours d'un match de golf ou il m'a écrasé comme pas permis. Il a tenu à verser des cotisations AEJJR pour 2009 et 2010, étant élève de Jean Jacques Rousseau dans les années 1954/55 avant de s'envoler pour la France pour ses études supérieures. Merci Paul pour ton geste ! Nous nous sommes mis d'accord pour organiser plus souvent de manifestations culturelles ou sportives communes, d'échanger les articles dans nos bulletins périodiques…, afin de resserrer davantage les liens entre nos deux associations, elles qui représentent deux lycées dont les préaux respectifs ont l'occasion d'abriter un grand nombre d'entre nous dans les journées de pluies. Nous envisageons également d'organiser une journée culturelle commune en Avril 2010 (ou avant ?) dont le thème reste à préciser.

Enfin *last but not least*, notre voyage au Vietnam en 2010 prend enfin forme. Nous partirons pour 2 semaines au Vietnam, départ le Dimanche 27 Décembre 2010 pour Saigon et retour à Paris le Samedi 8 Janvier 2011. Il y aura un grand Gala pour fêter La Saint Sylvestre à Saigon suivi d'une soirée à Nha Trang. Nous visiterons ensuite la région de Sapa avant de nous envoler de Hanoi pour Paris. Le détail vous sera communiqué ultérieurement.

Amitiés à tous.

Nguyễn Tất Cường (JJR 1964)

LE MOT DE LA REDACTION

La Lettre de Jean Jacques Rousseau porte depuis sa naissance l'empreinte déterminante et talentueuse ô combien de Vinh Dao, notre ancien président et ancien responsable culturel. Cette empreinte, tant par l'esprit que par la forme, avant et après Dô Duc Nhuân qui m' a succédé en tant que responsable de notre bulletin un an durant, j'ai toujours voulu la conserver. Car il ne s'agit pas d'une feuille quelconque. La Lettre de JJR étant le bulletin officiel de notre amicale se doit d'être complète, donnant un aperçu régulier de la vie de notre amicale, l'AEJJR, qui est encore là, vivante, bouillonnante, active, 15 ans après sa fondation. C'est la raison pour laquelle il n'y a pas une personne mieux indiquée que notre camarade Vinh Tùng pour donner la dernière touche aux textes à partir du prochain numéro, cette mise en forme lui donnant *in fine* cet aspect permanent et pourtant régulièrement rénové qui constitue le trait visuel le caractérisant, mais surtout nous reliant tous de par le monde . Merci à toi, V.T.

G. Nguyễn Cao Đức - Responsable Information

SOCIAL : « LA SOLIDARITE SERA AU CŒUR DE NOTRE ACTION »

C'est la fin de l'année, et il est temps de recadrer l'action sociale de l'AEJJR, réalisée dans l'optique du leitmotiv de notre Amicale désormais bien connu : « mémoire collective, solidarité, convivialité ». Et ce n'est pas facile de le faire. Cette année 2009, encore une fois, nous avons pu financer la réalisation de plusieurs maisons rudimentaires pour des nécessiteux au pays natal. Simultanément, nous aidons mensuellement (par versement trimestriel) un certain nombre d'anciens JJR tombés dans l'infortune.

Cette action sociale est malheureusement et toujours limitée, pour deux simples raisons : les revenus de l'AEJJR (cotisations – pas assez nombreuses – et dons) sont totalement consacrés à l'action sociale mais toujours insuffisants au vu de la situation. En effet, les réunions (gala, journée culturelle) et les dons ne fournissent pas un tel revenu pour que l'AEJJR puisse aider tout le monde et indéfiniment. L'AEJJR ne peut aider que temporairement, le temps que la mauvaise passe soit franchie ; nous ne sommes pas un service d'aide sociale. Ceci nous fend parfois le cœur, mais tellement de cas sont des fois insolubles ou « pompent » tellement d'argent qu'il serait fondamentalement injuste que d'autres anciens camarades malheureux en subissent les conséquences, et croyez-nous, des cas apparaissent régulièrement. De plus, et dans certains cas heureusement rares, nous devons faire une enquête grâce à nos amis sur place. Et tout cela, dans un bénévolat intégral alors que certains membres du bureau sont encore en activité professionnelle.

On nous suggère également d'aider tel ou tel cas ponctuel dramatique au pays natal : inondations, incendies etc. Ceci est carrément impossible pour les raisons citées ci-dessus, et de plus, c'est le travail et la responsabilité des autorités gouvernementales concernées : un gouvernement quel qu'il soit, c'est fait pour cela, aussi. Naturellement, nous pouvons servir de relais pour transmettre l'argent récolté par telle ou telle promotion de notre lycée pour tel ou tel cas, mais c'est tout, avec cependant un avantage fondamental : l'argent que nous aidons à retransmettre, nous sommes sûrs qu'il est reçu intégralement par les récipiendaires, au sou près, car c'est soit l'un d'entre nous en voyage au pays natal qui le remet, soit des entités dignes de notre confiance et parfaitement intègres qui le font pour les JJR dans le besoin.

Nous avons dit auparavant que l'action sociale de l'AEJJR, c'est une affaire de cœur, et nous continuons à le soutenir. Mais le cœur est parfois limité par la raison, comme chacun le sait. Et c'est précisément une raison de plus pour persévérer, car nos camarades malchanceux n'ont plus que nous pour leur tendre la main, même temporairement, même pour des sommes modestes, même pour un simple courrier d'encouragement. Mais c'est déjà beaucoup, et cela nous encourage dans notre activité dédiée à l'Amicale, c'est-à-dire tous les anciens de notre lycée.

Alors ? Alors, pensez surtout à vos cotisations : une cotisation équivaut à des tas de jours de survie pour des anciens JJR qui n'ont pas eu la chance dont nous avons bénéficié. Et si vous pensez qu'un don – même modeste - est possible, faites-le, car, sachez-le, les récipiendaires de l'aide ne manquent pas d'envoyer des courriers en des termes dignes exprimant leur gratitude. Merci d'avance pour eux. Tout le bureau AEJJR poursuit ainsi ses efforts pour une plus grande Solidarité avec les anciens JJR.

Nguyễn Phú Sơn – Responsable Affaires Sociales

ETAT DES COTISATIONS 2009 AU 27/10/2009

Vĩnh Tùng – Secrétaire gl et webmestre

Barmat Isaac - Barquissau Geneviève - Bec Georges - Bez Georges - Bréant Philippe & Marie Thérèse - Brocheux Pierre - Bui Thê Chung - Bui Thi Kim Son - Burgorgue Pierre - Cao Nguyên Hien - Cao thi My Linh - Cao thi Xuan Anh - Cao Xuan Loc - Cung Hong Hai - Cung Manh Thong - Dang Dinh Cung - Dang Ngoc Khai - Dang Ngoc Luu - Dang Trung Son - Dang Van Nghiep Tri - Dang Vu Bay - Daroussin Jean Louis - Dejean de la Batie Patrick - Delsol Paul - Diep Hong Vinh - Dinh Trong Hieu - Do Duc Nhuan - Do Hop Tan - Do Phong Chau - Do Quang Trinh - Do Thanh Xuan - Do Trinh Ky - Do Trong Thanh - Ducoutumany Anthony - Dufresne Daniel - Duong Thanh Hai - Guego Pierre - Guessard Christian - Guyot Marguerite - Heinz Lucien - Hoang (Nguyen Thi) Bich Lien - Hoang Chuc - Hoang Co Thuy Duc - Hoang Co Thuy Thanh - Hoang The Hung - Hoang Trong Hiep - Hui Bon Hoa Adolphe - Hui Bon Hoa Yvonne - Humbert Alain - Huynh Cong Thanh - Huynh Cong Thien - Huynh Thanh Duc - Huynh Van An - Huynh Van Nghia - Kappauf Jacques - Khemlani Sunder - Khuong Huu Hien - La Canh Hien Alain - Lai Nhu Bang - Lam Chi Hieu - Lam Huu Tri - Lam Thanh Hung - Lambert de Frondeville Bertrand - Le Dinh Chinh - Le Giang - Le Thai - Le Thanh Long - Le Van Dinh - Le Van Phu - Le Van Phuc - Linh Quang Hung - Ly Van Manh Bernard - Ly Viet Hong Bodini - Mai Xuan Quang - Ngo Bang - Ngo Cong Chanh - Ngo Nhon Hau - Ngo Tri Hung - Nguyen Anh - Nguyen Ba Chanh - Nguyen Cao Duc Georges - Nguyen Cao Sy - Nguyen Cong Han - Nguyen Dai Thuc - Nguyen Huu Phuoc - Nguyen Huy Hiep - Nguyen Huy Ninh - Nguyen Ket - Nguyen Khac Truong - Nguyen Kim Hoang - Nguyen Kim Luan - Nguyen Long Canh - Nguyen Minh Khoi - Nguyen Ngoc Chau - Nguyen Ngoc Danh - Nguyen Ngoc Mai Guerin - Nguyen Ngoc Minh - Nguyen Phu Son - Nguyen Phuoc Vinh Tung - Nguyen Quang Lan - Nguyen Quang Minh - Nguyen Quang Tien - Nguyen Tan Cuong Charles - Nguyen

Tat Cuong - Nguyen Thanh Chau - Nguyen The Thong - Nguyen Thi Cam Van - Nguyen Trong Hieu - Nguyen Trong Tien - Nguyen Tuyet Hao - Nguyen Ung Long - Nguyen Van Dao - Nguyen Van Dinh - Nguyen Van Hieu - Nguyen van Hong - Nguyen Van Long - Nguyen Van Ngoc Norbert - Nguyen Van Thoi - Nguyen Van Tuong - Nguyen Vy Thuy - Nguyen Xuan Anh - O'Connell Gerard - Olier Pierre - Pham Gia Thu - Pham Kim Dong Pierre - Pham Thanh Duong - Pham Tri Dan - Pham Van Thanh - Phan Dang Dat - Phan Van Phi Raymond - Poizat Rene - Pouvatchy Leon - Quyen Van Phu Simon - Rivat Jean Paul - Rousseau Martine - Schneyder Marcel (Thai An) - Tang Quan Nha - Tang Van Hiep - Thai Minh Trong Albert - Ton That Thuan - Tran Du Phuoc Richard - Tran Khai Hoan - Tran Kim Son - Tran Quoc Hung - Tran The Linh - Tran Toan - Tran Van Trieu - Trinh Dinh Hy - Truong Ngoc Chau - Truong Quac Thanh - Truong Tan Trung Robert - Truong Thanh Tong - Ung Bao Jean Luc - Vappou Ansari

---

AMICALEMENT VÔTRE

De : Vinh Tung , 26 Octobre 2009
Les '64 se sont réunis dans un restaurant de la rue Ngo Thoi Nhiem en ce dimanche 25. NM Hoang et PM Chi, de retour de France, NN Long en partance pour Paris après 7 semaines au VN, CN Hien en mission à Saigon étaient avec les autres locaux DT Phuoc, PV Thi, PH Hau et V Tung. Les conversations étaient décontractées et franches, comme si on venait de quitter les bancs du lycée, après des expatriations de plusieurs décennies en France et en Amérique. Photos

---

De : Robert TRUONG TAN TRUNG 21 Octobre 2009
Nous étions une vingtaine d'Ami(e)s le Samedi 17.10.09 midi à Villecresnes c/o Tran Nhan Minh TRI et son épouse My LINH pour l'Arrosage de leur 29è Anniversaire de Mariage... Et la Pendaison de Crémaillère de leur tout nouveau Superbe Petit "CHATEAU"... Collonnades, chapiteau/Tympan Gréco-Romain et le toutim... Et pour L'occasion une très bonne retrouvaille des JJRs 65 (que vous allez facilement reconnaitre sur ces quelques photos d'ambiance) et le Xème Pot de départ au CANADA pour Scribouillard. Vivent les toujours Jeunes et Beaux Mariés... Et merci à TRI/My LINH pour le Succulent et Exquis Super/Méga FESTIN très bien arrosé avec un excellent Mouton Cadet et du Champagne amené par Robert Kernéis de passage à PARIS pour 15 jours.

De : Vinh Tung , 19 Octobre 2009
Oui, du vrai couscous ! Plat inconnu et introuvable à Saigon. NC Han a déniché une cuisinière venue de France pour nous le préparer. DT Xuan, NT Hung et V Tung étaient conviés chez lui pour partager ce mets arrosé de vin rouge et terminé par un plateau de fromages français. Si les hommes ont bien apprécié ce couscous (dont le prix est en rapport avec sa rareté), les femmes ont fait un accueil mitigé à ce plat "bizarre". On ne se refuse rien pour pouvoir déguster des plats de "là-bas" (en France), et discuter sur nos modes de vie comparés en France et au Vietnam.

De : Georges Nguyên Cao Duc 17 Octobre 2009
Les JJR ne l'ont pas vu à Paris depuis 1 an et 1/2, mais voici Pham Minh Chi, JJR 64 génie des maths, de nouveau à Lutèce/Paname/Pantruche en voyage professionnel. Du coup, ses camarades de classe l'ont reçu d'abord 2 fois dans de bons bistrots français pour le replonger dans le bain, ensuite et pour culminer, au Lê Lai à Paris 13è où les photos nous montrent un Chi épanoui au sein des amis ayant pu se libérer (N T Cuong, Sony Phu Son, Cao Xuân Lôc, Cung Hông Hai, Hua Thanh Huy, GNCD)

De : Robert TRUONG TAN TRUNG , 7 Octobre 2009
A l'occasion du TET TRUNG THU 2009 Nguyen ANH et son épouse Hoang ANH ont eu l'amitié et la très grande gentillesse d'organiser une Soirée/BRUNCH chez eux à ANTONY avec la Guest STAR Internationale THANH LAN (MC 68) de passage à PARIS. Nous étions une cinquantaine d'ami(e)s de MC/JJR, et sympathisants, à apprécier le concert de THANH LAN avec des chansons nostalgiques vietnamiennes et françaises de l'époque "YéYé"(...de SHEILA,Françoise HARDY et autre Sylvie VARTAN).On a dégusté les pâtés chauds et des desserts vietnamiens... arrosés de Whisky, Bordeaux rouge, thé et jus de fruits. Quelques amateurs(trices) locaux ont même osé pousser la chansonnette après pour nous faire danser... On s'est quitté heureux vers 1 heure du "MAT" après la séance de dédicace de THANH LAN pour ses CDs.A partager/"Chia Xe", avec ces quelques photos, l'ambiance festive, amicale et très conviviale. Merci à THANH LAN pour ce Concert privé Et Merci à Nguyen ANH/Hoang ANH pour leur hospitalitéAmitiés

---

De : Vinh Tung , 6 Octobre 2009
La fête Trung Thu tombait samedi dernier. C'était un prétexte pour quelques JJR et amis de se retrouver dans un café, rue Nam Ky Khoi Nghia (ex Cong Ly). Il y avait Vo Hoang Long, Clément Davant, NN Long, DT Phuoc, VT et TK Son. Après un repas sobre mais correct, on a écouté un air de Trung Thu joué par le violoniste et dégusté les gâteaux de circonstance offerts par le patron du café. Ai Dung, la femme de TK Son était en voyage ce samedi là, mais nous l'avons rencontrée le lendemain soir, pour prendre un Mì. Photos.

De : AEJJR , 4 Octobre 2009
Bui The Chung a été nommé au Comité de Direction de Cal-Optima, un organisme de soins pour les personnes à faible revenu en Californie. Nous adressons nos vives félicitations à notre camarade de la promo 64 et en même temps délégué JJR aux USA.
Article paru dans la presse à Orange County

De : Georges Nguyên Cao Duc , 1 Octobre 2009
Yolande Bach Loan nous a gentiment informé de la joyeuse réception réservée à My Linh à son arrivée en Californie avec son mari Tùng par ses copains-copines JJR 65 (Phan Công Chi, Nguyên Quang Toan,Elisabeth Câm Vân etc. outre Yolande), chacun étant accompagné de sa chacune. Comme les photos leprouvent, rien ne vaut de bons camarades de classe pour retrouver le tonus.

De : Robert TRUONG TAN TRUNG , 28 Septembre 2009

Accueil de NS Hà, en 2 temps et comme "d'HAB", de passage "BLITZ" à PARIS.Le 25.9.09 Dîner au PIED de COCHON comme il se doit pour les "DINH HOI" avec Hà, RTTT, Henri Pretceille, Pham Van Nhon et son épouse Nga. Le 26.9.09 nous sommes 4 à déjeuner au Gandhi-Choisy pour savourer le Byriani "maison" (com ni., comme au bon vieux temps à SGN) : Hà, Jacques Dang Van Sung, RTTT et Scribouillard. Nous avons bien aimé le St-Emilion de RTTT : Hà avoue que ça lui fait très plaisir de goûter du bon vin chaque fois qu'il est de passage à Paris (faisant probablement référence à son dernier passage le 13-4-2008) - le champagne de RTTT est toujours aussi pétillant "comme d'HAB" (par exemple comme le 13-9-2009 au même Gandhi-Choisy pour le "DAY THANG" du 1er petit fils de RTTT : LEONARD).Lan Huong et Sony sont venus nous rejoindre pour aller au second mi-temps, à savoir la terrasse du café Lilly's(ex Catinat), pour du cà phê sua dá (of course vu ce temps encore très estival) et du bánh Trung Thu.Là RTTT s'est fait happer par une vieille connaissance (Tran Minh BAO) du temps où il était à l'AP-HP ; et précisément pendant la canicule de 1976 --mais ceci est une autre histoire--)Nous avons passé un excellent après-midi, ensoleillé à souhait: on n'est que le 26-9 mais c'est bien l'été indien...en l'honneur de Nguyên Son Hà...Pour "Chia xe" avec ce C.R. de DDNhuan ainsi que les quelques photos de Scribouillard et RTTT.

De : Vinh Tung , 27 Septembre 2009
Tran Kim Son est parmi ses anciens amis à Saigon. PM Chi, DT Phuoc, PH Hau, TP Thien et V Tung ont pris un Mi ensemble avec lui au Hung Ky Mi Gia. Pour une fois Hau n'a pas eu un long chemin à faire, il lui fallait simplement traverser la rue Vo Van Tan pour venir. Promesse a été faite de se revoir encore, au retour de l'escapade de Son à Mui Né. Cf. photos.

De : Marc Borivent 26 Septembre 2009
À Antony Ducoutumany. Bonjour, je suis un ancien élève de JJR (années 1967-1969, mais également de Marie-Curie de 1965 à 1967),et j'ai vu dans une "Lettre de JJR" que vous étiez vous-même un ancien condisciple de Jean-René Barrazza,que j'ai connu seulement pendant les vacances car il poursuivait ses études en France pendant cette période. Je cherche, par Internet, depuis plusieurs années, à retrouver ses frères Xavier et Patrick qui ont été dans la même classe que moi en 67-68, puis en 68-69. Auriez-vous les coordonnées d'un de ces 3 frères? J'ai connu également Claude, le 4ème frère. Par la suite, j'ai moi-même fait des études d'Ingénieur à l'INSA de Lyon et j'ai fait une carrière à France Télécom. Merci d'avance.

Pour optimiser les chances que vous obteniez un résultat, je vous réponds en incluant comme destinataires CC le forum Tamarinades et le courrier de AEJJR. Effectivement j'ai été dans la même classe à JJR que Jean René Barazza depuis la 6è jusqu'en 1è, mais pas en terminale à Marie Curie en 1963 - 64. On s'était revu à Lyon à la Cité U de la Doua devant l'INSA (l'actue lprésident de AEJJR est aussi comme vous un ancien de cet INSA). Depuis ces années 60 je n'ai plus eu de nouvelles de Jean René. A Saigon il m'invitait souvent chez lui à la cité Larégnère, et vous rappelez là des souvenirs fort lointains ! On est tous retraités maintenant, moi des universités lyonnaises. Avec le nombre potentiel de lecteurs de ces messages, il est probable que vous recevrez une réponse à votre recherche. Amitiés JJRJonathan *Anthony Ducoutumany JJR63 MC 64*

De : AEJJR , 21 Septembre 2009
Nghiêm Quang Thai - JJR 65 - et son épouse Phuong ont dit un au revoir final en petit comité chez euxce dimanche 20 septembre à leur camarade Dô Duc Nhuân en cours de déménagement au Canada. Les invités (Isaac Barmat et Hiên, le couple Tô My, le couple GNCD, outre D D Nhuân encore sans sa promise canadienne) ont savouré un plantureux repas finement préparé "comme là-bas, dis !" par la maîtresse de maison et arrosé d'un cru bordelais parfait, dans une excellente chaleur amicale,et les photos en témoignent.

De : Vinh Tung , 20 Septembre 2009
Nous avons rencontré Trinh Dinh Hy '64 et Tú, de passage à Saigon avant d'aller à Nha Trang. La soirée de samedi a commencé par un dîner dans un restaurant chinois au centre de Saigon. En 2è mi-temps nous sommes allés écouter de la musique *tiên chiên* dans un cabaret tenu parla chanteuse Anh Tuyêt. La soirée s'est achevée vers 23h, ce qui est relativement tard pour la vie nocturne à Saigon. Cf photos. C'est la première fois que nous nous voyons ici, bien que Hy revienne au VN 2 fois par an.

De : Robert TRUONG TAN TRUNG , 19 Septembre 2009
HELLO!HELLO ! Tou(te)s les Ami(e)s AREUH!AREUH! à Toutes les Tatas et tous les Tontons (de Chau LEONARD). Le 13.9.2009 avant dernier dimanche de l"ETE 2009, où beaucoup ne sont pas encore rentrés de vacances, nous avons pu nous retrouver à 24 ami(e)s à un dîner amical et familial pour fêter dans notre tradition le"DAY THANG" de mon 1er petit fils LEONARD dans un tout petit resto indien du 13è, le GANDHI. Un festin de CARRY de A à Z, pour changer un peu et faire plus exotique, arrosé de St EMILION grand cru... et du Champagne au dessert, suivi d'un 3è mi temps de chants et de danses au MOULIN d'ARGENT à IVRY/SEINE, après 23h00 et jusqu'à 2h.00 du "MAT", pour une dizaine d'irréductibles. A partager avec vous l'ambiance festive et bon enfant avec ce C.R commenté et illustré de notre Ami DDNhuan AKA Scribouillard (Mille Mercis nh.).Vous allez y reconnaître beaucoup de nos amis communs comme :Notre Président NT CUONG/HOA rentrant du PORTUGAL,BT CHUNG et sa famille (Mme TRAN et leur fille CHI) venant des USA... ainsi qu'ELIANE TVT,N ANH/HOANG ANH rentrant presque la veille du VN... ainsi qu'HENRI Pretceille, les 4 inséparables mousquetaires MC3/ALICE et NT Thong/VIVANE,Les JJRs de service TTLINH/My HAI, SONY/Lan HUONG, SUNDER et votre serviteur R TTT... Notre incontournable DDNhuan/Scribouillard en partance pour le CANADA retrouver sa CAC 1.Et encore quelques Amis tels que TKSon/Ai DUNG en partance pour le VN et anh THANH/chi LANMERCI et AREUH AREUH de LEONARD pour tous vos bons VOEUX et CADEAUX.

De : Georges Nguyên Cao Duc , 18 Septembre 2009
Nous venons juste d'apprendre les fiançailles à Venise le 12 septembre de la bien jolie Loan, fille de notrecamarade Vo Thành Tho (JJR 68) et de son épouse Nicole, avec Olivier (cf photos en attachement). Les noces seront célébrées en Août prochain. L'ensemble des membres du Bureau de l'AEJJR se joint à Dô Phong Châu délégué AEJJR de la promotion 1968, et aux anciens JJR de la promotion 68, pour féliciter chaleureusement les très beaux fiancés et leurs parents.

De : Georges Nguyên Cao Duc , 17 Septembre 2009
Notre très belle camarade Yolande Bach Loan (JJR 65) vient de rentrer avec son gentil mari d'un tour en Europe du nord (Moscou, St Petersbourg, Helsinki, Stockholm et Copenhague, cf photos en attachement) à la fin duquel, exténués, ils n'ont pas eu la force de faire un saut de puce à Paris pour nous voir, ce qu'elle regrette beaucoup.

De : TRAN The Linh 15 septembre 2009
Vous vous rappelez que AEJJR avait invité Linh Dan Pham pour sa Journée Culturelle en 2006,alors qu'elle venait de recevoir le Cesar du Meilleur Espoir Féminin pour son rôle dans"De Battre mon coeur s'est arrêté" de Michel Audiard. Cette année, Linh-Dan revient avec deux films présentés au Festival de Venise, cette prestigieuse Mostra qui nous rappelle Sophia Loren et Marcello Mastroianni !- CHOI VOI (A LA DERIVE) de Bui Thac Chuyên, a reçu le Prix International de la Critique http://www.vnexpress.net/GL/Van-hoa/2009/09/3BA13560/- Mr NOBODY, de Jaco van Dormael, s'est inscrit au Palmarès Officiel avec un Osella de la Meilleure Contribution Technique, ce qui est le 7è des 8 Premiers Prix du Festival. Linh-Dan Pham superbe, à l'occasion du photocall de Mr. Nobody, lors de la 66e Mostra de VENISE. Last and not least , le Ministère de la Culture vient de promouvoir Linh-Dan au rang deChevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres.
L'ordre des Arts et des Lettres est une décoration honorifique française qui, gérée par le ministère de la Culture, récompense «les personnes qui se sont distinguées par leur création dans le domaine artistique ou littéraire ou par la contribution qu'elles ont apportée au rayonnement des arts et des lettres en France et dans le monde». Cet ordre tire son prestige de deux éléments essentiels : d'une part de la qualité de ses membres, d'autre part de contingents annuels extrêmement réduits.

De : Thao Palangié , 10 Septembre 2009
La plus chaude soirée parisienne de la fin de l'été avec la présence de Dac et Thuy. Dac, montréalais d'adoption nous apporte la candeur et la pure authenticité humaine. Thuy, washingtonien, aussi d'adoption nous fait rêver du pays "evergreen" et du mont St Helens. Nous étions une vingtaine, ce soir du 8 septembre au restaurant la Tonkinoise, après 20 heures. Malgré les activités diverses de chacun pendant cette journée très chaude où le thermomètre affichait30°, travail, tourisme, golf, avion ..., nous étions unis, dans l'espace et dans le temps de nos 18 ans. Au menu il y avait en entrée plusieurs plats délicieux choisis par Lan Huong, épouse de Phu Son : "thit bo tai, banh tôm, pho ap chao, ôc nhôi"; puis selon la joie et l'appétit de chacun on avait le choix entre un bol de "Pho "ou "canh Xuông", enfin on terminait avec le classique dessert "xuong sa hat liu". Chacun prenait des nouvelles familiales et intimes de ses amis longtemps perdus de vue. Les souvenirs de jeunesse provoquaient l'hilarité de tous : j'ai compris que certains, pendant les heures de classe, trouvaient un malicieux plaisir à ramper par terre à la recherche de leur objet perdu ou rêve de toujours ! et d'autres à la recherche d'une bête qui n'existe pas en France, ni au Canada ni en Amérique,au travers d'un jeu appelé dans notre langue maternelle "ban thach-thung" ! L'histoire dans son détail peut être obtenu auprès de Truong (Phan Van). C'était à la table des amis masculins. De loin, j'ai saisi quelques bribes de conversation chez les "filles" autour des diamants avec le mode d'emploi ! Il y a certainement d'autres histoires qui m'ont échappé, à compléter à mon récit !C'était un soirée pétillante de joie ! on pourrait entendre en imaginaire le bruit les pétards des grandes fêtes !Ce bain de jouvence a permis, j'en suis sûre, à chacun de retrouver cette nuit là, un sommeil bercé de beaux rêves !PS : Pour prolonger la soirée, Dac qui est logé chez sa mère dans le 13ème, a voulu absolument nous accompagner dans la voiture de Lân, pour notre retour sur Antony, banlieue Sud, puis retourner à Paris en taxi !Pour faire plaisir à son ami, Lân guidé par sa femme Hao, nous a conduit au bld Saint Germain, nous avons pris un dernier pot avant de déposer Dac chez sa mère . Il était minuit passé !Merci à tous, venant de tous les horizons et particulièrement au metteur en scène, Son et sa femme,à Cuong président, et Lân, l'Ami de tous ! Photos

---

De : Georges Nguyên Cao Duc , 7 Septembre 2009
Dô Duc Nhuân, JJR 65 et ancien membre du bureau de l'AEJJR, a été entouré par une bonne trentaine de ses amis, pour un repas d'adieu assez rock and roll, et vous pouvez le constateren attachement.

De : Pierre Olier , 6 Septembre 2009
Bonjour,Voici à chaud, mon CR après notre sympathique soirée de Gala. J'ai repris quelques réflexions évoquées lors de notre soirée. Merci à tous les organisateurs.
Compte rendu de AEJJR du Gala (cf se reporter au site)

De : Vinh Tung , 6 Septembre 2009
Quelques heures avant le Gala du 5 septembre 2009 à Massy, des JJR se sont réunis autour d'une table au Restaurant "Mot Thoang Saigon" pour accueillir des camarades venus deFrance : Nguyen Anh '66 et Hoang Anh, Nguyen Ngoc Long '64 et Nguyen Huan '68. Etaient aussi présents Clément Davant '65, PV Thi '64, DT Phuoc '64, PH Hau '64,P Dung MC'68 et V Tung '64. Le délégué JJR au VN DT Phuoc n'a pas hésité à égayer la fin du repas avec sa chanson préférée "Mot buoc giang ho" (cf photos).

De : Robert TRUONG TAN TRUNG , 4 Septembre 2009
Nous étions une quinzaine pour ce beau dernier WE d'Août... le soleil était au RV. Rebelote et re-merci à Ngoc et Nathan pour leur hospitalité et le goutu Barbecue's Party suivi d'un Super KARAOKE. Merci à Lan et Thanh pour leur invitation. Merci à tous les Amis, dont les mêmes JJRs fétards de service, pour cette très belle et chaleureuse journée d'ETE passée ensemble... A partager avec mes quelques photos.

De : Richard PETRIS 3 septembre 2009
Chers amis, voici ma contribution à cette nouvelle rentrée scolaire et à défaut de pouvoir être avec ceux d'entre vous qui se retrouveront en cette fin de semaine pour la soirée JJR programmée. Amitiés,   Richard Pétris

---

De : Georges Nguyên Cao Duc , 1 Septembre 2009
Rosa Hông-BODINI et son mari Richard ont eu la gentillesse de recevoir pendant quelques jours à la fin d'août leurs amis Isaac Barmat et GNCD, chacun accompagné de sa chacune, dans leur villa aux Sables d'Olonne sur la côte atlantique. Fruits de mer accompagnés d'excellents blancs (Muscadetet Saumur) promenades et siestes ont constitué l'essentiel du temps passé, fort agréable comme vous pouvez le voir sur les photos.

De : Georges Nguyên Cao Duc , 1 Septembre 2009
Mme Barquissau, notre ancien prof des années 1950, a eu la gentillesse de m'inviter à déjeuner avec ma femme Natsuki dans sa ville, c'est à dire Biarritz. Mais faire 800 km pour un déjeuner en sa compagnie est un vrai plaisir, d'autant qu'elle a eu l'idée d'inviter également Mr Burgorgue, prof d'histoire-géographie des années 60, natif de la région. Ce fut d'ailleurs ce dernier qui proposa un excellent restaurant basque dominant une plage à ravir les "pros" du surf, à Bidart, à 5 km au sud de Biarritz. Le saviez-vous, Mme Barquissau a eu un élève tombé amoureux d'elle, et M. Burgorgue, initialement destiné au Lycée Blaise Pascal de Da Nang, s'est retrouvé affecté à Jean-Jacques Rousseau car il était ... excellent joueur de rugby, sport du Sud-Ouest français par excellence ! Ces détails et bien d'autres, Mme Barquissau et M. Burgorgue les ont racontés de manière savoureuse, vivante et touchante. J'ai eu la surprise de découvrir que M. Burgorgue a été également sous-préfet en France, avant d'entamer une autre carrière. Après nous avoir enseigné les choses indispensables à une bonne scolarité, ils continuent à nous offrir leurs souvenirs, qui sont des tranches de vie superbes ! Vous retrouverez Mme Barquissau en compagnie de sa famille au gala du 5 septembre, dans peu de jours, mais retrouvez-la déjà en compagnie de M. Burgorgue chez elle, dans sa ravissante maison de ville, dans les photos en attachement.

De : Georges Nguyên Cao Duc , 1 Septembre 2009
Des JJR ont passé un week-end exquis à Bourges (21-23 août) en compagnie de Mme Guyot,notre ancienne professeur de maths, à l'occasion de son anniversaire. Tous les détails sont dansm le compte-rendu en attachement.

De : Nguyen Vy Thuy , 29 Août 2009
Notre ami NGUYEN VY THUY, alias AKA MC 3 (délégué 1963 de l ' AEJJR) a pu mobiliser une dizaine de copains de la promotion 1963 pour fêter les retrouvailles de HUYNH LONG PHUOC(de passage à Paris et en provenance des USA ARIZONA) avec ses anciens copains parisiens,présents en plein Mois De Vacances (Août 09), ceci après 46 ans de perte de vue. Nous avons fêté ces retrouvailles autour de délicieux plats typiquement vietnamiens du Restaurant SUAVE à Paris 13 de DINH Hùng, bien coté par le Guide Du Routard des Tây Ba Lo (LOL !). Sont présents : M & Mme Nguyen Vy Thuy M & Mme Hoàng Trong Hiêp M & Mme Paulin Nguyen Phuc Nguyen M & Mme Huynh Long PHUOC M & Mme Dinh Hùng M Nguyen Dinh Hiêu M Trinh Hô Quy M Nguyen Huy Hiêp. Ci joint une petite galerie Photos des retrouvailles.

De : Vinh Tung , 26 Août 2009
Nguyen Quang Tiên '64 et Phuong Thao arrivés à Saigon, ont dîné avec Vinh Tung et Duyên au buffet du Quan Thanh Niên mardi soir. Aujourd'hui ils repartent déjà pour Hong Kong avant de retourner en France et assister au Gala AEJJR du 5 septembre. Auparavant ils ont séjourné à Hanoi, Hoi An et Nha Trang. C'est toujours sympathique de retrouver des amis de passage à Saigon.

De : Vinh Tung , 25 Août 2009
Le Ty-Coz situé au 178/4 rue Pasteur est tenu par un breton, marié à une vietnamienne. Des JJR des promotions 51 jusqu'à 69 s'y sont donné rendez-vous pour un déjeuner dominical. Le menu est bien français comme vous pouvez le voir sur les photos. Y étaient présents, par ordre d'ancienneté, Doan ba Tri '51 et sa femme, Nguyen Cong Han '52, chi Thanh et sa fille, Nguyen Thanh Khiet Georges '58, Do Thanh Xuan '58 et Thao, Ngo Tri Hung '62et Ut, Vinh Tung '64 et Duyên, Nguyen Minh Hoang '64 et Chi, Nguyen Trung Chi '69 et Nhi. Un bon steak frites pour changer du Pho de temps en temps ne fait pas de mal. Anh Han et chi Thanh en ont profité pour fêter leurs anniversaires (presque le même jour) en nous offrant un gâteau à la vanille flambé au Cognac et arrosé de Champagne. Décidément il ne manque rien à Saigon, côté nourriture.

De : Robert TRUONG TAN TRUNG , 25 Août 2009
Nous étions 25 à la Carry's Party samedi 22.8.2009 midi à LONJUMEAU avec nos Amis du Tennis Club de BAGNEUX (Tan Hung, anh Dai Ca Hai, Loc, Hoài, Jules Tambicanou, Nathan, Quang, Thanh, Hung,Hai... avec les épouses... and co). Merci à NATHAN et son épouse NGOC pour leur hospitalité et de tous nous gâter avec un panel succulent de plusieurs Carry (mouton, agneau, poulet, travers de porc et foies variées) accompagné de com ni et de goi indien... un véritable régal arrosé de Bordeaux rouge. Le temps était radieux et idéal pour la terrasse... finie la canicule. Jules TAMBICANOU en pleine forme a joué, chanté et nous a fait chanter et danser dans une ambiance festive jusqu'au dîner... pour un 2è mi temps avec du goi et chao gà offerts par THANH et LAN. Sur les photos vous reconnaîtrez les JJRs fétards de service Sony/Lan Huong, Linh/My Hai, Hoai/Viviane, votre serviteur R TTT et d'autres amis... Notre Président NT Cuong et Anh HD Tuyen/Thanh Le étaient excusés pour devoir de PAPYS.

De : Le van Tri , 16 Août 2009
Bonjour Vinh Tung, après un séjour de seulement 9 jours au VN, je suis revenu en France le 14/08. Je te remercie de ton accueil et de l'excellent "vit tiê`m" que tu as eu l'idée de nous proposer (à moi et à ma nièce Thu-Hà) pour le dîner du 7 août. Le 5 septembre prochain, je ne manquerai pas de dire aux membres de l'AEJJR que, pour un jeune marié, tu te portes parfaitement bien (à part un vilain petit rhume qui n'avait aucun rapport avec la grippe H1N1).Au plaisir de te revoir (en France ou ailleurs). Photos

---

De : Georges Nguyên Cao Duc , 11 Août 2009
Ce 9 août, des dizaines de JJR et amis se sont retrouvés avec leurs épouses chez Cuong, pour sa réunion estivale coutumière. Gros succès comme d'habitude, et Cao Nguyên Hiên et Nguyên Xuân Luong respectivement en provenance des USA et de Thailande ne dirontpas le contraire. L'attachement vous donne une idée du raout qui a duré 5 bonnes heures sous un soleil radieux…

De : Vinh Tung , 11 Aout 2009
De passage à Saigon pour 3 semaines, Henri Pretceille (promo 65) a voulu présenter sa nouvelle épouse Tuong Vien aux amis vietnamiens. Leur mariage a eu lieu en France 10jours auparavant (cf mail de RTTT plus bas). La réunion a eu lieu samedi soir 8/8 dans unrestaurant de la rue Ba Huyen Thanh Quan.

De : Georges Nguyên Cao Duc , 3 Août 2009
Notre ami Nguyên Vy Thuy (JJR 63) et sa femme Alice sont très heureux car ils sont grands-parents depuis le 30 juillet d'un très beau Liam. C'est d'ailleurs Liam qui va vous dire lui-

même bonjour dans l'attachement joint. Félicitations aux parents Laurent et Aurélie, aux deux couples de grands-parents, et longue vie à Liam !

De : Bertrand de Frondeville
À : Bui The Chung, 1 Août 2009
Mon cher camarade, Marcel Schneyder (de ma promo 50) m'a gentiment passé sa copie de la Lettre no.37 (Mars 2009) et je suis prêt à te poster un chèque de 30 USD pour ma cotisation 2009, si l'AEJJR accepte ma candidature pour la rejoindre en tant que bachelier 1949 (1ere C, Latin Sciences) et 1950 (MathElem) à Chasseloup Laubat qui m'a laissé, ainsi que le Vietnam, le meilleur souvenir. Si je n'ai pas de réponse confirmant to adresse à 6652 Doral Drive, Huntington Beach, CA 92648, je te téléphonerai ce weekend au 714 531 2208. Je copie ce message à AEJJR pour leur donner mes coordonnées et détails requis :Bertrand Lambert de Frondeville, Promo 1950, Managing Director, BDF International Co.19 Hook Road, Rye NY 10580-3715 USAT. 1 914 967 4970
bbdf@defrondeville.com

De : Sony Nguyen-Ph u Son, 30 Juillet 2009
Huynh Conh Thanh JJR 63 a fait un passage rapide à Paris, nous avons pu réunir rapidement les JJR 63, 62 , 64 et aussi 71 autour d'un dîner amical de retrouvailles chez ASIA PALACE dans le 13ème.Cela montre que notre amitié JJR inter-promos existe bien et les JJR sont toujours prêts à revoir les amis venant d'autres pays. N'oubliez pas de venir nombreux à notre GALA AEJJR du 5 Septembre à Massy.

De : Robert Truong , 29 Juillet 2009
J'étais lundi 27.07.2009 au MARIAGE de Henri Pretceille et Tuong Vien à la Mairie d'ANTONY... S'en suivait un pot très sympathique chez eux. Le temps était radieux ainsi que les nouveaux JUST MARRIED. Mes quelques photos pour vous faire partager leur BONHEUR.

De : Robert Truong , 29 Juillet 2009
En revenant de Toulouse et avant de repartir à CANNES... Lan Huong et Sony nous ont invités à MAUREPAS pour rependre la Crémaillère de leur nouvelle Super VERANDA. Pour la 1ère pendaison le 22 mai 2009 j'étais absent because "Les Folies Ardennaises Belges JJR 65"pendant le WE du pont de l'ASCENCION... alors que notre Webmaster Vinh Tung était présent. Nous étions une douzaine le vendredi soir 24.7.2009 à bien festoyer et faire bombance avec les bons et succulents petits plats de LAN HUONG dont le Summum était le "Cha Ca THANG LONG" avec du thi là et le toutim... le tout bien arrosé d'un nectar de St EMILION. On a continué au dessert par un KARAOKE arrosé de Champagne et un quelques twists endiablés pour la bonne digestion... Ouf !!! Ouf !!! Ouf !!! Nos quelques photos (R TTT et SONY) où vous allez facilement reconnaître tous nos amis JJR inter-promotions.

De : Hoang Kim Loc, 29 Juillet 2009
Hello all, A recap of the " Reunion JJR-MC at Anciens Eleves des Ecoles Francaises " on July 12th 2009 in Saigon. The number of attendants was at 192, much more than I expected. The night was full of fun and laugh. Friends came from all promos JJR, MC, Yersin, Taberd, Pascal, Couvent des Oiseaux, etc. It was indeed a Big " Retrouvailles " since a lot of friends has found each others and exchanged coordinates. I thank each of you for coming and a special thank to Phuong Dung, PhanHuyQuang, Thanh Nhung,Chi Hoang-Anh, PhamNgocAn for helping me selling the tickets. Everyone seems to enjoy the Buffet, the Free Lottery, the Music performed by the 2 bands with various singers and specially the atmosphere of the Gala. I was asked by so many of you to organize this Reunion every year in July, so we all can meet up and have fun in VietNam. But one thing for sure for the next Reunion, it will be one equal ticket price for VietKieu orVietnam (around 18 or 19 USD). This will eliminate all the confusion at the door and it will help me to have a better control. We were lucky to make a few hundred USD profit, since we had so many unexpected expenses at the last minutes. That extra money was used to treat our VK and VN friends the day(s) after... Now, I invite all of you to view the Video (50 minutes), the Photos of the Gala and also a few snaps of our Mini Retrouvailles in Saigon, Dalat Yersin and Vung Tau. Anytime we had a chance, we got together for lunch, for dinner, for night music entertainment or even just for a cup of coffee. Starting tomorrow, I will have to concentrate with the OC in VA-MD on the JJR-MC68 Reunion in Maryland this September 4th, 5th (my birthday also) and 6th of 2009. More news about to come about this.
1. You are invited to view the Video recorded at the Gala Rang Dong on July 12th 2009.
2. You are invited to view the photo album: Gala Rang Dong July 2009
3. You are invited to view the photo album: Mini-Retrouvailles VN 2009

De : Georges Nguyên Cao Duc , 27 Juillet 2009
Notre ami Clément Davant JJR 65, descendant de Petrus Ky, et saigonnais de passage à Paris nous convie à cette rencontre, au sujet très intéressant : l'un des défricheurs du quôc ngu, écriture nationale vietnamienne en alphabet latin.

De :Vu Thien Dac, 25 Juillet 2009
Chers amis et amies d'antan, Chers Vinh Dao, Do An, Maxime Le Quang Dat, Gilbert Lam Quang Nhon, Gerard Lam Quang Duc,Vinh Tung, Nguyen Phuc Nguyen, Brigitte Thu, Danielle, Mariette Thu, Josiane, Richard, Eliane, Christineet Gerard Truong Vinh Tong, Alain Thi, Nguyen Quang Lan, Bui Phuong Liem, Nguyen Van Dong,Vo Lien Phuong, et tant d'autres...Vous rappelez vous de To Quoc Buu ? Danielle te rappelles-tu de nos sorties inconscientes à Thu Duc avec To Quoc Buu comme CP de ma patrouille, en tenue scoute quasi militaire quand nous ne pouvions nous empêcher d'entendre les balles de fusils des vrais militaires siffler dans le lointain, tandis que nous dégustions les succulentes pommes de terre brûlantes cuites au feu de bois ? Duc, te rappelles-tu encore de nos ballades, toi en bicycle, les cheveux au vent dans les rues de Saigon et To Quoc Buu, me transportant sur le siège arrière de son vélosolex ? Et la garde d'honneur que les Éclaireurs de France ont réservée à To Quoc Buu lors des céremonies de son décès, dans un accident de la circulation. Tous les éclaireurs et éclaireuses en grande tenue, avec des bas blancs, les patrouilles en rangs bien droits avec leurs fanions flottant au vent, comme des soldats accompagnant un des leurs au dernier repos. Et nous ne pouvions empêcher les larmes de couler sur nos joues...Cinquante ans après, j'espère, chers amis et amies, que la peine a disparu et qu'il ne reste plus que de doux souvenirs... Bien cordialement, Dac

---

De : Robert TRUONG TAN TRUNG , 22 Juillet 2009
HELLO TOUS mes Amis JJRs... et surtout les JJR65, Finies les année Sixties... on inaugure les années Papies et Mamies pour les plus que Sexygénaires... les lục tuần c'est vraiment des gamins à côté de nous. Par un temps de Juillet chaud et radieux, et initialement prévu au PHO BI DA OLYMPIADES, le 1er PHO des PAPYS/MAMYS JJR 65 s'est tenu au CAFE LILLY's le dimanche midi 12.07.2009. Nous étions 14 dont 5 PAPYS (TKSon, DDNhuan, SUNDER, Henri Pretceille et Robert TTT) et une MAMY(AI Dung)... 2 PAPYS excusés (Richard Petris et NQ Thai)... et 2 MAMYS excusées (LIZA Cam Van et My Linh). La douloureuse était partagée entre les 6 heureux jeunes PAPYS présents. Lire le Compte Rendu de Scribouillard DDNhuan pour l'état des lieux et cf mes quelques photos pour l'ambiance.

De : AEJJR , 19 Juillet 2009
Félicitations à notre camarade Hoàng Chuc, JJR 61 et Membre d'Honneur de notre amicale,qui a été promu Officier de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, dans la promotion du14 Juillet 2009, au titre du Ministère de l'Industrie. Hoàng Chuc, nommé chevalier de la Légion d'Honneur il y a quelques années, participe régulièrement aux oeuvres sociales de l'AEJJR, et un hommage lui a été rendu au Gala 2008 de l'AEJJR, comme aux autres Membres d'Honneur présents ce soir-là.

De : Vinh Tung , 19 Juillet 2009
Comme tous les ans, le Consulat de France à HCM Ville nous a conviés à une réunion autour d'un buffet avec plein de plats français. Cette année les images du défilé sur les Champs Elysées ont été retransmises sur grand écran. Photos

---

De : AEJJR , 16 Juillet 2009
Nous venons d'apprendre par son papa que Linda Hoàng Mai, fille de René Nguyên Duong Liên(JJR 62, Rome) vient de réussir brillamment sa maturità scientifica (équivalent italien du bac mathélémfrançais). Bravo à la nouvelle bachelière, dont le père est très fier.
Linda Hoàng Mai et sa maman

From: Lam Quang Duc ,11 Juillet 2009
Salut les copains (et copines), An Do (Coq astucieux, Montreal, CAN) et sa femme, Suong sont venus nous voir a Dallas, TX avec Mariette Thu (Oklahoma City, OK). An et Suong étaient là pour visiter la soeur de An et Mariette qui demeure aussi a OKC, était très gentille de les avoir amenés à Dallas pour nous voir (4 heures de voiture). An, Mariette et moi même auront le plaisir d'aider Brigitte quand elle commence à organizer les retrouvailles à Saigon l'année prochaine. Voici les photos de notre petite réunion prises à ma maison. Légende : de gauche à droite, Mr & Mrs Nhien, des amis de nous qui sont aussi des amis de Mariette, Mariette elle même, Suong et An Do, ma femme, Phuong Anh et moi même. A bientot ! Gérard

---

De : Vinh Tung , 9 Juillet 2009
Samedi 4 juillet a eu lieu le mariage de la 2è fille de Pham Huu Hau (JJR64). Le voilà tranquille désormais car son autre fille était mariée l'année dernière à la même époque. A chaque fois une table était réservée aux anciens JJR de sa promotion (cf photos). Le lendemain, le 5 juillet c'était au tour de votre serviteur de monter sur la scène. La fête s'est bien déroulée, avec 250 personnes dont 3 tables de JJR-MC.

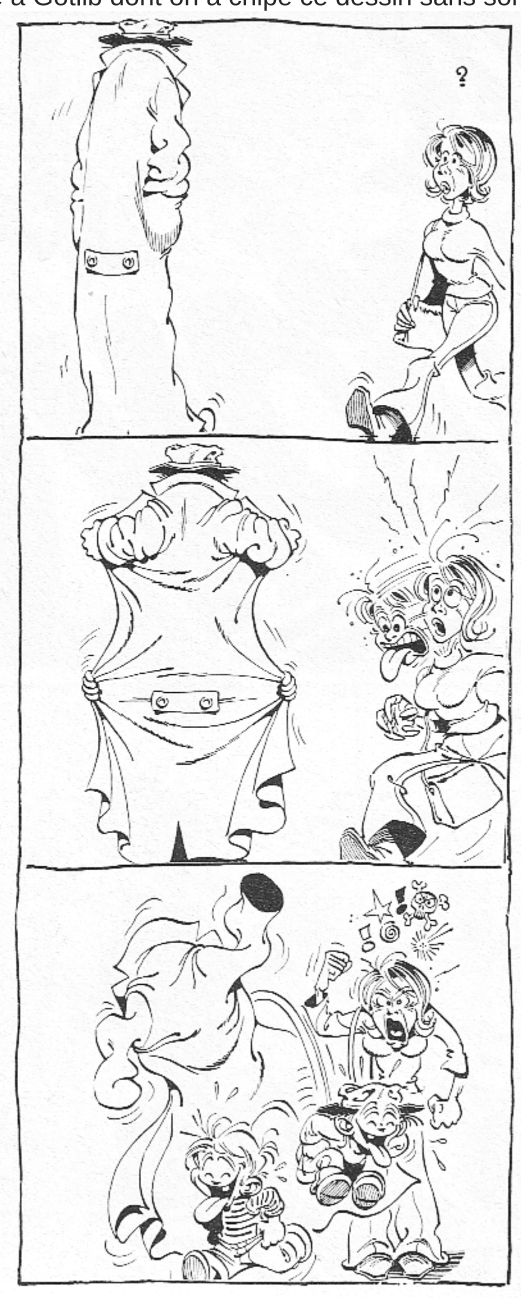
De : AEJJR , 8 Juillet 2009
Nous avons appris le décès de Madame Mai Viết Triết, née Tôn Thị Hường survenu le 2 juillet 2009 à Melun, à l'âge de 83 ans. Les obsèques auront lieu le jeudi 09-07-2009 à 15h30 au Crématorium Sud Francilien d' Evry-Courcouronnes 4, Allée Louis Bourdet, 91080 Courcouronnes. Nous présentons nos sincères condoléances à sa famille, dont ses enfants Mai Quốc Tuấn (JJR67 et ancien membre du Bureau AEJJR) et Mai Quốc Minh. Le Bureau AEJJR.

De : AEJJR , 7 Juillet 2009
Nous venons d'apprendre que Robert Truong Tân Trung , Délégué des JJR 65, est grand-père depuis hier 6 juillet. Léonard , déjà beau garçon, est superbe et pèse plus de 4 kilos. Félicitations aux jeunes parents, et compliments au nouveau Papy qui a appelé tout le monde pour annoncer son nouveau bonheur familial. Photos

---

HUMOUR DE CARABIN

grâce à Gotlib dont on a chipé ce dessin sans son aval



LE COIN DES POETES

POSESIE BILINGUE PROPOSEE PAR BUI THE KHAI JJR 59

Mưa Thu

Mưa thu rả-rích từ khuya

Ngập đường ướt cả lối về nhà ai .

Thời gian gần nửa cuộc đời

Sao mưa vẫn gợi nhớ người thuở xưa

Mưa thu lách tách hững-hờ

Từng giọt rơi nhẹ ,
từng giờ chờ mong

Người đi chôn chặc đáy lòng

Mưa hoà nước mắt dõi trông xa vời

Mưa ơi , đã mấy Thu rồi
Làm sao quên được khung trời   vấn-vương
.

Thơ của THIÊN-THU
CANADA

Pluie d'automne

La pluie d'automne , monotone , tombait
sans arrêt depuis la nuit passée ,

Inondait les allées , mouillait ce chemin
menant vers chez qui c'est ?

Depuis presque la moitié d'une vie écoulée ,

La pluie continuait toujours à évoquer
les souvenirs de ce vieil amour , jamais oublié .

Les gouttes de pluie restaient
indifférentes , mais bien rythmées ,

Autant de gouttes , légèrement tombées
autant d'heures , pour attendre et espérer .

L'image de celui qui m'avait quittée
au fond de mon coeur , était fermée .

Les larmes et la pluie mêlées
voilaient mon regard vers ces contrées éloignées .

Ô pluie ! combien d'automnes ont passé ,
Comment fait on pour oublier
ce cadre immense d'un ciel si attaché .

Phỏng dịch TRẦN HỮU-CHÍ
MASSY France 15 / 10 / 2009

COLLOQUE SENTIMENTAL - Paul Verlaine

Dans le vieux parc solitaire et glacé,
Deux formes ont tout à l'heure passé.
Leurs yeux sont morts et leurs lèvres sont molles,
Et l'on entend à peine leurs paroles.
Dans le vieux parc solitaire et glacé,
Deux spectres ont évoqué le passé.
-    Te souvient-il de notre extase ancienne ?
-    *Pourquoi voulez-vous donc qu'il m'en souvienne ?*
- Ton cœur bat-il toujours à mon seul nom ?
Toujours vois-tu mon âme en rêve ? – *Non.*
-    Ah ! les beaux jours de bonheur indicible
Où nous joignions nos bouches ! - *C'est possible*.
-    Qu'il était beau le ciel, et grand, l'espoir !
-    *L'espoir a fui, vaincu par le ciel noir.*
Tels ils marchaient, dans les avoines folles,
Et la nuit seule entendit leurs paroles.



LES YEUX – Sully Prudhomme (1er prix Nobel de littérature)

Bleux ou noirs, tous aimés, tous beaux,
Des yeux sans nombre ont vu l'aurore ;
Ils dorment au fond des tombeaux,
Et le soleil se lève encore.

Les nuits, plus douces que les jours,
Ont enchanté des yeux sans nombre ;
Les étoiles brillent toujours,
Et les yeux se sont remplis d'ombre.

Oh ! qu'ils aient perdu le regard,
Non, non, cela n'est pas possible !
Ils se sont tournés quelque part,
Vers ce qu'on nomme l'invisible.

Et comme les astres penchants
Nous quittent mais au ciel demeurent,
Les prunelles ont leur couchant,
Mais il n'est pas vrai qu'elles meurent :

Bleux ou noirs, tous aimés, tous beaux,
Ouverts à quelque immense aurore,
De l'autre côté des tombeaux
Les yeux qu'on ferme voient encore.

Marie-Paule Linh

Par Đỗ Trịnh Kỳ JJR 64

Republication d’un texte initialement paru en février 2006 dans le magazine Good Morning du site Internet de l’AEJJR

« Qui veut pêcher ? Il y a des lots très intéressants » clamait de sa voix enjouée Marie-Paule. Marie-Paule Linh avait 14 ans et elle tenait le stand de pêche en ce dimanche ensoleillé pour la kermesse de l’An 1962 de « Regina Mundi », le lycée des filles de confession catholique et d’enseignement français à Saigon, appelé encore « le Couvent des oiseaux ».

Les élèves, les « Couventines », occupaient les différents stands, groupés par deux ou trois de part et d’autre de la grande entrée, rue Công Ly, au delà d’un parterre rond, engazonné avec en son centre un vieux et énorme frangipanier éternellement en fleur. En face était la grande chapelle. Chez Marie-Paule dont le stand se trouvait à gauche un peu à l’ombre du bâtiment qui abritait les salles de classe du primaire, on pêchait avec une longue canne de bambou de petits poissons en plastique rouge ou jaune munis d’un petit anneau sur le dos. Un numéro collé en leur flanc désignait le lot à gagner. Marie-Paule était une jolie adolescente de 14 ans avec un beau sourire charmeur. Ses cheveux de jais étaient coupés au carré et elle évoluait gracieusement, vêtue d’une jupe plissée bleu-marine, d’un chemisier blanc et des chaussures noires avec des socquettes blanches. La collégienne dans toute sa splendeur ! Elle était habillée comme toutes ses camarades car c’était « l’uniforme » des couventines. Elle salua une religieuse qui passait d’une discrète génuflexion : « Bonjour ma mère ».

Pour une Vietnamienne, Marie-Paule était plutôt bien « francisée ». Elle parlait bien le français et accompagnait ses « Pardi » « Ah bon ! » « Et comment ! » de haussements d’épaules. Elle était espiègle, insouciante, heureuse de vivre. Même si elle était toujours à l’origine de tours pendables, elle était romantique et un tantinet sophistiquée. Elle virevoltait au milieu de la foule de parents et d’amis venus très nombreux ce jour là, riant, bavardant, chantonnant :

« Linh aime qu’on lui offre des fleurs
Linh aime qu’on lui dise toujours
Je t’aimerai nuit et jour ».

En fin d’après-midi, après cette journée sympathique, Marie-Paule rentrait à bicyclette. Elle pédalait par la rue Hai Ba Trung toute fière sur la grande bicyclette prêtée par sa grande sœur pour la circonstance et surtout parce que le dimanche la circulation dans les rues de Saigon était moins démente. Depuis une ½ h un mal de tête gâchait un peu son plaisir, après tout, la journée fut longue et fatigante. Marie-Paule habitait dans le quartier de Da Kao avec ses parents, son grand frère et sa grande sœur ainsi que sa grand-mère paternelle. Elle aimait beaucoup sa grand-mère qui l’adorait . Chaque jour la grand-mère attendait Linh au retour de l’école avec une friandise ou un fruit; et puis, dès que l’occasion sa présentait elle la sortait à cyclo-pousse pour aller déguster des spécialités culinaires aux quatre coins de Saigon. D’abord pas très loin de la maison pour manger du mi (soupe chinoise) « Cây Nhan », du banh xeo au marché de Tân Dinh, puis plus loin encore au marché Bên Thanh pour déguster des brochettes de porc avec des vermicelles de riz, du banh cuôn, ou, vers le quartier Hoà-Hung pour savourer la soupe de riz aux tripes de porc. Grand-mère et petite fille passaient là des moments de pur bonheur. Etant la petite dernière de la famille, Linh était choyée, aimée par tous les siens, et surtout par la grand-mère qui était sa confidente. Toutes les deux étaient très complices.

Toujours dans la rue Hai Bà Trung, au milieu des motocyclettes, des vélos, des cyclo-pousse et des voitures, dans un tintamarre indescriptible Marie-Paule longea le mur d’enceinte du cimetière français, elle tourna à droite dans la rue Hiên Vuong, là c’était le côté nord du cimetière, et on pouvait voir les stèles et les croix qui dépassaient. Tout en pédalant elle avait l’impression que ces monuments faisaient du saute-mouton. Malgré elle, elle se hâta pour se diriger vers Da Cao

« Ah, te voilà rentrée, comment était la journée ? Va vite te laver, et n’oublies pas de bien te laver les pieds. » Une obsession de la grand’mère !

« J’ai une banane grillée pour toi. » Une banane entourée de riz gluant, grillée au feu de bois enveloppée dans des feuilles de bananier. Un régal !

Toute la soirée, et surtout à table, Marie-Paule raconta sa kermesse. Elle relatait tout, donnait les détails avec joie et enthousiasme. La grand-mère sirotait son thé au lotus tout en regardant avec bonheur son petit monde. Il y eut même une petite bataille d’oreillers et de polochons entre Linh et ses frère et sœur .

Linh reposa « Pêcheurs d'Islande » de Pierre Loti, son livre de chevet du moment. Elle n'eut pu lire que quelques pages et décida de dormir, son mal de tête fut revenu et recommença à la tarabuster. Elle s'endormit, les images de sa journée pleine la tête .

Mais le lendemain, Marie-Paule Linh ne se réveilla pas, on la retrouva morte dans le lit, du sang maculant sa lèvre inférieure. Elle se l'était mordue !

Toute la famille était effondrée, abattue. Une grande tristesse et un grand désespoir régnait. Marie-Paule était morte probablement d'une rupture d'un vaisseau dans le crâne. Pauvre Marie-Paule, si belle, et surtout si jeune. Comment imaginer qu'un si grand malheur puisse arriver ? Mais pauvre famille surtout, qui avait à affronter pareille perte. La grand-mère était inconsolable, elle restait prostrée toute la journée, en pleurs parfois, douloureuse et absente. Elle semblait se désintéresser même des funérailles de sa petite fille. La nuit on l'entendait aller et venir.

« Voilà presque une semaine que notre fille est morte, et la grand'mère qui ne s'en remet pas » dit le père à sa femme.

« Elle ne dort pas la nuit et est complètement fatiguée la journée.

- Grand-mère, va au lit, pourquoi restes-tu là tout habillée ? tu vas te rendre malade !
- J'attends Linh, elle va venir me chercher, nous sortons.

Désespéré, le père n'insista pas.

Effectivement, plus tard, voilà Marie-Paule qui arriva. Elle était tout de blanc vêtue : robe longue blanche, arrivant jusqu'à mi-mollet, chaussures blanches. Elle serrait même ses cheveux dans un bandeau blanc. « Viens ! » dit-elle avec un large sourire. Et les voilà parties toutes les deux bras-dessus bras-dessous.

-Où veux-tu aller ? depuis plusieurs jours nous sommes allées un peu partout déjà. Que dis-tu d'une soupe Pho dans la rue Hiên Vuong ? et puis nous irons manger une glace chez Brodard rue Tu Do ? Ah oui, tu n'aimes pas les glaces à cause de tes dents, du jus de canne à sucre alors, avec un zeste d'orange. Hein, grand-mère ?

La grand-mère était comme sur un petit nuage, elle ne vit que sa petite fille, elle ne remarqua rien d'autre. Elle ne se rendit pas compte que sa petite fille longeait volontiers le cimetière et ne changeait pas de trottoir comme à son habitude. Elle ne se rendit surtout pas compte que tout ce qui les entourait était comme noyé dans une brume qui estompait à l'extrême les contours et les détails dans une lueur glauque. Toutes deux évoluaient comme dans une grande bulle de verre dépoli et les bruits leur parvenaient dans un brouhaha étouffé. Tout était « ouaté ».

Après avoir mangé le Pho, soupe bien chaude et savoureuse, elles continuèrent sur la rue Hien Vuong et, prenant à gauche, elles remontèrent la rue Doan Thi Diêm en bavardant la main dans la main. Arrivées au jardin Tao Dan, Linh invita sa grand-mère à se reposer sur un banc.

- Ma petite fille, ne nous attardons pas trop, il est très tard. Il faut rentrer.
- Grand-mère, j'aimerais tant que tu restes avec moi.
- Bien, ne suis-je pas avec toi ?
- Je veux dire, avec moi mais tout le temps.
- Je ne veux pas et puis ton père et ta mère ne seront pas d'accord. Personne ne sera d'accord.
- J'aimerais tant.

Grand-mère croisa le regard brillant mais paradoxalement mélancolique de Linh, qui prit un air grave en contemplant sa grand-mère. Tout autour les gros et rectilignes troncs noirs des grands arbres du jardin botanique étaient dressés à l'assaut du ciel comme une herse menaçante. La grande bulle de lumière dans laquelle elles se trouvaient se désagrégea, tout devint flou, grand-mère frissonna les yeux noyés de larmes, paniqua un peu. Linh l'enveloppa alors de ses bras, la berça en fredonnant :

« Linh aime qu'on lui offre des fleurs
« Linh aime qu'on lui dise toujours
« Je t'aimerai nuit et jour. »

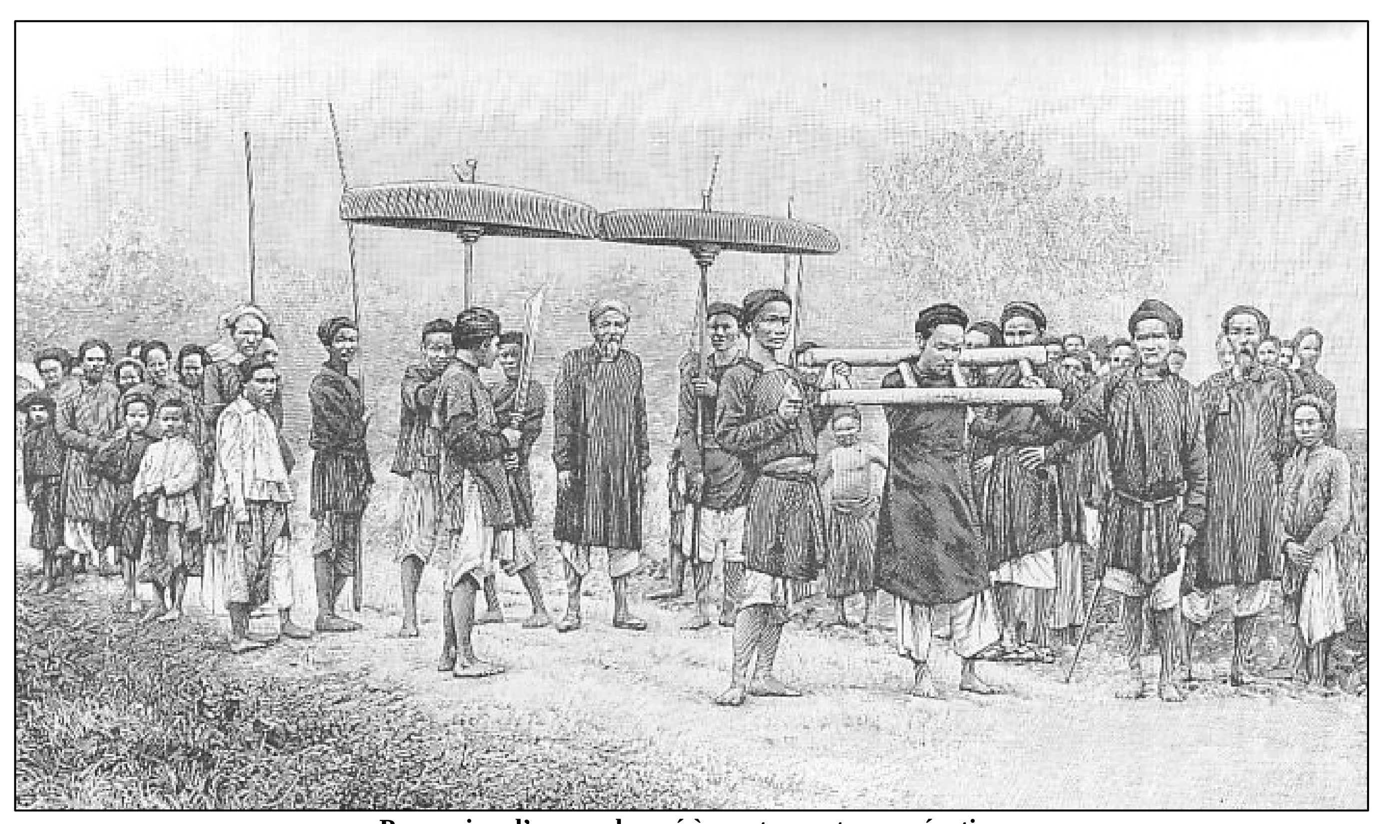
Et grand-mère se sentit bien, comme apaisée puis un froid l'envahit peu à peu, elle ferma les yeux et s'assoupit.

Le lendemain matin, grand-mère ne se réveilla pas, on la retrouva morte dans son lit, habillée comme pour une sortie.

Đỗ Trịnh Kỳ

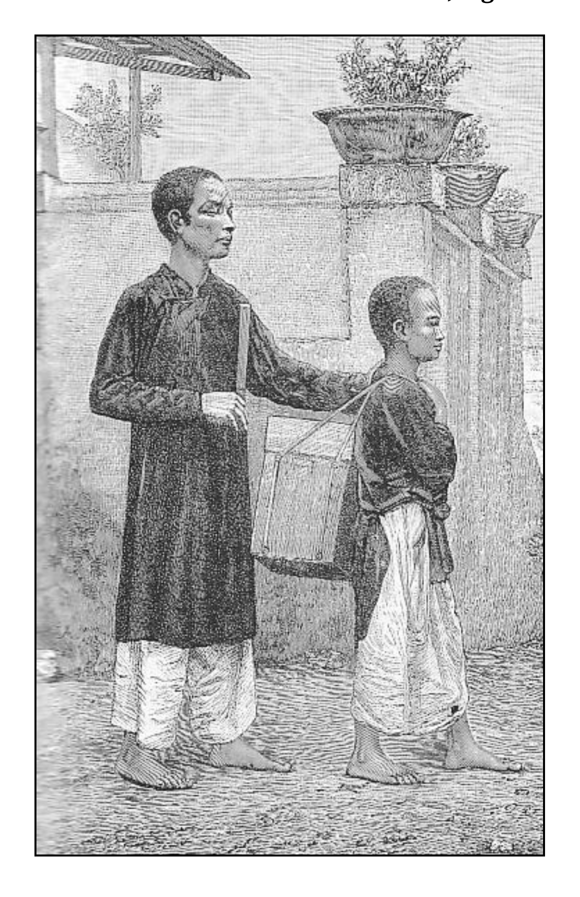
Gravures du Tonkin, vers 1885

tirées des photos de la collection Hocquard



Procession d'un condamné à mort, avant son exécution

En bas, à gauche : devin aveugle   à droite : le préfet de Phu Doan





LE VOYAGE 2005 DE l'AEJJR AU VIETNAM

Comme vous venez de le découvrir dans l'éditorial de N.T. Cường, notré président, l'AEJJR réédite un voyage en groupe au Viet Nam en 2010. Nous avons donc pensé vous mettre l'eau à la bouche en republiant le récit par Vĩnh Tùng du premier voyage, effectué à la fin de l'an 2005 avec la St Sylvestre fêtée à Saigon par un dîner de gala réunissant largement plus de 200 anciens JJR et sympathisants tant locaux qu'en provenance expresse de l'étranger. Il est donc sage de bloquer d'ores et déjà la deuxième moitié de décembre 2010, car le programme va être aussi alléchant, incluant une pointe du côté de Sapa, la fameuse station climatique à l'extrême nord du pays.

Bien qu'il y ait une grande différence d'âge entre le doyen *Pierre Guego,* 78 ans de la promotion 45 et la plus jeune *Capucine*, 6ans, nous formions un groupe homogène de 32 personnes, car tous anciens de CL-JJR ou de Marie Curie sauf une famille, les *Durot*, qui s'y est greffée de façon harmonieuse. C'est la raison pour laquelle une bonne ambiance a toujours régné parmi le groupe ; d'aucuns ont remarqué que ce n'est pas toujours le cas dans les autres voyages où les gens ne se connaissent pas et viennent de divers horizons.

C'est la première fois, depuis longtemps pour certains, que des JJR reviennent en groupe au pays, accompagnés de leur famille. Même des enfants de 2è génération se sont joints à leurs parents pour ce retour (*Đào Quang Thắng, Davanture Trang, Trương Quốc Thanh, Vĩnh Tùng*). Seul *Guy Jourdan*, fraîchement à la retraite, voyage en célibataire et libre comme l'air, se permet de jouer la prolongation pour séjourner pendant 3 mois au pays. Des personnes sont venues de loin, comme du Canada (*Jean Marc Peter* et *Chi Mai*) et de l'Ile de la Réunion (*Bernard* et *Monique Ly Van Manh*).

Après un voyage sans histoire sur Thai Airways, la jeune guide *cô Hà* nous attend à Nội Bài et nous accompagne vers le magnifique hôtel Hòa Bình, de style colonial à l'intérieur. Les porteurs de l'hôtel préfèrent un billet de 1 USD à une pièce de 1 EUR, bien que cette dernière vaille plus, notre doyen en a fait l'expérience.

Le premier déjeuner a permis de rassembler presque tout le monde, une partie du groupe qui est inscrite pour l'extension Cambodge est effectivement arrivée la veille. Il reste 2 personnes à récupérer cette nuit à l'aéroport : *Vo Quang Dan* et *My Lê*, beau-frère et sœur de *Nguyễn Tất Cường*, viennent directement des USA. Ce premier repas dans un restaurant de style européen a donné l'occasion à chacun de se présenter mais aussi de faire une petite mise au point avec la guide (encore célibataire, elle tient à le préciser). Nous sommes plus ou moins d'origine vietnamienne et voudrions avoir des repas typiquement vietnamiens, avec du riz servi dès le début, pas nécessairement les plats européanisés dans des restaurants de luxe. Mentionnons que les guides sont d'une extrême serviabilité et prennent en compte nos remarques avec sérieux et diligence.

Après le repas, une visite dans le quartier administratif de Hanoi, avec le fameux mausolée de Ho Chi Minh, l'ancien lycée Albert Sarrault, une flânerie au bord du Lac de l'Ouest suivie de la visite de la pagode Trân Quôc et une rapide tournée dans le quartier des 36 métiers ont permis de prendre le pouls de cette ville bien sympathique. La température à cette période y est assez clémente et correspond à un temps de printemps en France. Avant de se livrer aux bras de Morphée, certains d'entre nous sommes allés siroter un *đá chanh* dans un café près de l'hôtel, à la musique étourdissante.



Nous apprécions tous les petits-déjeuners servis à l'hôtel. Vous connaissez les buffets garnis dans les hôtels en Europe ou aux Etats Unis ; ajoutez-y du *phở, mì, bánh cuốn, cơm chiên, chè*, etc. et vous avez une idée de ce qui s'offre à nous tous les matins. Personnellement je penche pour un bol de phở le matin, luxe qu'on n'a pas en France.

Au matin du deuxième jour à Hanoi, visite à pied dans le quartier du palais présidentiel et ses jardins, pose devant la pagode à pilier unique. Les femmes commencent à repérer les boutiques de *áo dài* et les hommes équipent leur mobile d'une carte sim locale. Avec le téléphone mobile nous pouvons joindre nos camarades de Saigon pour préparer le Gala de la Saint Sylvestre.

Encore une visite, le Temple de la Littérature, avant d'aller savourer le *chả cá*, plat renommé de Hanoi. Après la visite d'un atelier de poterie de Bát Tràng, *Cường* nous a fait faux bond : il est retourné à Hanoi en *xe ôm* pour une réunion familiale, pendant que nous continuons l'après-midi avec la découverte de la citadelle Cô Loa et finissons la soirée dans un restaurant musical, avec des plats vietnamiens typiques. Nous commençons à donner et recevoir des nouvelles par mail, dans un centre internet pas loin de l'hôtel. Quand tous les PC sont occupés à notre arrivée, le gérant sait interrompre quelques habitués en train de jouer pour nous laisser la place ; pourtant nous payons le même prix que tout le monde : 1000 Dong (5 centimes d'Euro) par tranche de 20 mn.

Départ pour Hải Phòng et Hạ Long pour tout le groupe, sauf 2 personnes qui ont choisi d'aller à Sapa, *Ashok Khemlani* et *Thu Thủy* sont ainsi assurés de passer 2 jours tranquilles sans être dérangés. La route est bonne, on ne voit plus les nids de poule par-ci par-là comme il y a une dizaine d'années. Nous déjeunons en haut d'un hôtel avec vue panoramique sur la ville de Hải Phòng. En bas de l'hôtel est dressé un énorme père Noël et la musique du Jingle Bells est diffusée en continu, de façon assourdissante comme toute sono qui se respecte au Vietnam. Une promenade à pied au marché central nous fait découvrir des étals vraiment exotiques : montagnes de fruits, poissons et anguilles barbotant dans une bassine, gros crabes avec leurs pinces solidement ficelées, de la viande vendue au détail et même du poulet cru...



Nous sommes attendus en fin d'après-midi au Ha Long Bay Hotel, où les chambres donnent sur une vue imprenable de la Baie, surtout au coucher et lever de soleil. Le soir *Cường* et *Lan Hương (Mme Nguyễn Phú Sơn)* ont pu exercer leur talent dans une petite boîte de Karaoke.

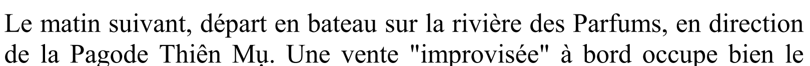
Le lendemain, nous embarquons pour une croisière sur la Baie, à bord d'un joli bateau. Visite de grottes et déjeuner de fruits de mer à bord sont au programme. Nous avons eu beaucoup de chance car le temps était au beau fixe, et aucune goutte de pluie n'était tombée depuis notre arrivée.

Retour à Hanoi pour une dernière journée. Matinée libre pour permettre aux dames d'assouvir leur soif de shopping. Et les tentations sont fortes, avec des prix divisés par 5 en moyenne comparés à ceux en Europe. Vêtements, nappes, bibelots, friandises remplissent les valises à raz bord. L'après-midi une trentaine de cyclo-pousses bien décorés attendent pour nous promener dans Hanoi et sillonner le quartier des 36 corporations. A la fin nous sommes déposés devant le théâtre des marionnettes sur l'eau, au bord du lac Hoàn Kiếm. Le spectacle des marionnettes fait salle comble comme d'habitude, de par son caractère traditionnel, divertissant et unique. Notre dernière soirée à Hanoi se passe dans un restaurant animé par un petit orchestre avec des chanteuses en costume traditionnel.

Nous sommes le 24 décembre. Avant de prendre l'avion pour Huê, la matinée a été consacrée à la visite du musée d'Ethnographie de Hanoi avec les habitations anciennes qui montrent comment vivaient quelques unes des 54 ethnies du Vietnam.



A Huê, rencontre avec notre nouveau guide *anh Hùng*. On observe un changement de climat assez net ; il y fait moins frais et un peu de pluie est tombée. Mais tout est fait pour nous redonner du baume au cœur : installation dans le luxueux hôtel Hương Giang, dîner impérial, réveillon de Noël musical. *Phú Sơn* et *Lan Hương* ont été désignés pour être roi et reine d'un soir, pour le repas costumé. Tout le monde est habillé en mandarin, le repas est animé par un vrai représentant de la famille royale, accompagné par les chants d'un orchestre traditionnel. C'est un événement inoubliable, d'autant plus que le doyen a fait circuler la carte du menu pour que chacun y appose sa griffe. Après le dîner nous avons rejoint la grande salle de l'hôtel où se déroule le dîner de réveillon pour le public et avons pu profiter des dernières chansons et danses.



Le matin suivant, départ en bateau sur la rivière des Parfums, en direction de la Pagode Thiên Mụ. Une vente "improvisée" à bord occupe bien le temps des amateurs de shopping. Après la visite de la Dame Céleste, retour en car à la Cité Impériale de Huê pour découvrir les appartements royaux. A midi tout le monde s'est déplacé en taxi à un restaurant car les cars sont interdits dans la zone de la cité impériale. On a goûté aux délicieux plats végétariens, joliment décorés sous forme… d'animaux. En guise de promenade digestive, l'après-midi est consacrée à la visite des tombeaux impériaux de Tự Đức et Khải Định. A Huê le temps semble s'arrêter parmi ces vestiges d'une époque mémorable.



Sur la route de Huê à Hôi An nous passons par le Col des Nuages, mais malheureusement en début de soirée et sous une fine pluie, le beau panorama n'est pas au rendez-vous. Durant cette étape certains ressentent déjà les conséquences des repas trop riches des jours précédents et seront obligés de se modérer devant la bonne chère pendant quelques jours.

A Hôi An nous avons eu la première vraie pluie. Dès la sortie de l'hôtel, des imperméables transparents à 5000 Dong (0,25€) sont proposés par des vendeurs sur des chaises roulantes. Ce qui est remarquable au Vietnam, dès qu'on a besoin de quelque chose, la marchandise vient à soi, en tout cas on n'a pas beaucoup de chemin à faire pour l'acheter. Les étrangers aiment Hôi An parce que c'est une petite ville cosmopolite et commerçante, fondée par des Chinois et des Japonais, où on peut rencontrer des gens parlant anglais ou français.

Le musée Cham de Danang constitue la dernière étape avant de prendre l'avion pour Saigon. Afin de respecter le nombre de repas prévu au programme, nous devons aller dîner à 18h, alors qu'on avait à peine fini de déjeuner à 14h. Là c'est vraiment "too much", mais personne ne nous force à manger.

A l'enregistrement à l'aéroport de Danang toutes les valises du groupe sont pesées ensemble. Avec toutes les choses achetées jusqu'alors, rien d'étonnant qu'il y ait un dépassement de poids, dont il faut se partager le coût, mais il n'y a pas de quoi se ruiner (quelques Euros par personne).

Enfin Saigon, ville bien connue de nous tous. *Antony Ducoutumany* et *Nguyễn Minh Hoàng* sont venus nous attendre à l'aéroport de Tân Sơn Nhứt. Une différence nette se remarque dans la circulation par rapport aux villes du Nord et du Centre, plus de cyclo-moteurs et aussi beaucoup plus de voitures.

Arrivés au Rex Hotel, d'autres copains nous attendent dont *Phạm Minh Chí* et *Nguyễn Đại Thức*, pour monter sur la terrasse prendre un verre. Il y a si longtemps que des JJR vivant au Vietnam et à l'Etranger ne se sont pas réunis à Saigon, dans une ambiance amicale.

Nous avons profité de la journée libre à Saigon pour aller mettre au point le Gala du 31 décembre, pour lequel *Hoàng* a commencé à refuser du monde car la capacité maximale de 200 personnes de la salle est atteinte. Les derniers arrangements sont faits avec la gentille gérante de l'hôtel Oscar, lieu où va se dérouler le Gala. Puis nous nous sommes réunis au bureau de *Đỗ Tường Phước* qui nous a cordialement prêté son local, son ordinateur pour fignoler la répartition par table. *Phạm Văn Thi* nous a ensuite rejoints pour aller déjeuner "entre hommes" de la promo 64.



L'excursion de 2 jours à Cần Thơ a permis de découvrir la campagne verdoyante du Sud. Promenade en petit bateau sur les arroyos, visite des vergers avec dégustation des fruits exotiques, déjeuner avec des plats typiques garantis "fait maison" donnent beaucoup de charme à cette balade. Le soir à Cần Thơ *Jean Marc Peter* et *Chi Mai* ont retrouvé leur fils *Thomas* qui y travaille et qui s'est joint au groupe par la suite. Le marché flottant de Cái Răng que nous avons visité le jour suivant est typique et rassemble les caractéristiques des Vietnamiens en matière de commerce : débrouillardise, ingéniosité, persévérance, endurance, gentillesse.



Retour à Saigon. Ceux qui tiennent encore le coup sont allés à Vũng Tàu faire trempette. Le groupe n'est jamais au complet depuis qu'on est à Saigon, à cause des nombreuses attaches personnelles que chacun a dans la ville.

Le 31 décembre est le dernier jour de notre voyage mais c'est aussi le plus marquant. Réunis autour d'un bon *phở* ou *mì vịt tìm* à midi sur le boulevard Nguyễn Huệ, nous prenons ensuite le car pour visiter le Lycée Lê Qui Dôn, ex-Jean Jacques Rousseau. Les bâtiments sont très bien entretenus. Il fait un temps superbe, nous retrouvons avec bonheur et nostalgie les anciennes salles de classe, la cour avec les arbres centenaires. Les appareils photo ont immortalisé les groupes d'anciens élèves revenus 40, 50 ans après.

Saigon se met en habit d'apparat pour fêter la nouvelle année 2006. Des décors et illuminations sont présents partout dans les artères principales. C'est dans ce cadre que va se tenir notre premier Gala AEJJR à Saigon, rassemblant 200 personnes venues de tous les horizons.

Le récit du Gala ainsi que toutes les photos de ce voyage, vous pouvez les voir sur notre site internet *http://aejjrsite.free.fr* dans la rubrique Photos des rencontres.

Merci à AMIS-CULTURES-VOYAGE de nous avoir aidés à organiser ce périple, merci à tous les participants qui ont donné une âme collective à ce retour au pays et merci à tous les camarades au Vietnam qui nous font réaliser que nous ne sommes pas de simples touristes mais que nous y avons de fortes attaches.

Vĩnh Tùng JJR 64